



Cambridge International Examinations  
Cambridge Pre-U Certificate

**SPANISH (PRINCIPAL)**

**9781/04**

Paper 4 Topics and Texts

**May/June 2018**

**2 hours 30 minutes**

Additional Materials: Answer Booklet/Paper



**READ THESE INSTRUCTIONS FIRST**

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

**DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.**

Dictionaries are **not** permitted.

You may **not** take set texts into the examination.

**Part I: Topics**

Answer **one** question.

**Part II: Texts**

Answer **one** question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

All questions in this paper carry equal marks (30 marks per question).

This syllabus is approved for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document consists of **11** printed pages and **1** blank page.

**Part I: Topics (30 marks)**

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B from **ONE** of the topics and answer it in **Spanish**.

Recommended word length: 350–500 words.

Remember that your response will be assessed for both **content** and **language**. 20 marks are available for content and 10 marks are available for language.

You must refer to **TWO** works from the prescribed list. You may also refer to other sources.

**1 EL NIÑO Y LA FAMILIA EN TIEMPOS DE CRISIS POLÍTICA**

Luis de Castresana, *El otro árbol de Guernica*  
Film: *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda)  
Fernando Fernán-Gómez, *Las bicicletas son para el verano*

**EITHER**

**A** “Los protagonistas de estas obras prefieren resignarse a rebelarse”. Discute esta afirmación en relación con las obras que has estudiado.

**OR**

**B** Analiza la importancia de la ambientación en las obras que has estudiado. Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

**2 LA MUJER EN EL MUNDO HISPANO**

Film: *Las 13 rosas* (Emilio Martínez Lázaro)  
Bernardo Atxaga, *Esos cielos*  
Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*

**EITHER**

**A** Analiza los efectos de la represión sufrida por los personajes femeninos en las obras que has estudiado. Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

**OR**

**B** ¿Hasta qué punto dirías que la simbología es relevante en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

**3 EL CINE DE PEDRO ALMODÓVAR**

*Todo sobre mi madre*  
*Hable con ella*  
*Volver*

**EITHER**

**A** ¿Hasta qué punto los personajes se conforman (o no) a las convenciones sociales en estas películas?

**OR**

**B** Estas películas incluyen música, baile, teatro, televisión y cine. Analiza el efecto producido por el uso de diversas formas de arte en el cine de Almodóvar.

**4 AMÉRICA LATINA: JUSTICIA Y OPRESIÓN**

Film: *La historia oficial* (Luis Puenzo)  
Film: *Diarios de motocicleta* (Walter Salles)  
Film: *También la lluvia* (Icíar Bollain)

**EITHER**

**A** Analiza cómo se retratan los temas de la familia y la religión en las obras que has estudiado.

**OR**

**B** Evalúa cómo se representa a los opresores en las obras que has estudiado.

**5 LA ESPAÑA RURAL EN LAS OBRAS DE LORCA**

*Romancero gitano*  
*Yerma*  
*La casa de Bernarda Alba*

**EITHER**

**A** ¿Hasta qué punto dirías que los personajes sufren una crisis de identidad en las obras que has estudiado? Justifica tu respuesta con ejemplos concretos.

**OR**

**B** “Estas obras son una crítica del machismo en la España rural”. Discute esta afirmación en relación con las obras que has estudiado.

## Part II: Texts (30 marks)

Choose **EITHER** Question A **OR** Question B **OR** Question C on **ONE** of the texts and answer it in English.

Recommended word length: 450–600 words.

Remember that your response will be assessed on both **content** and **structure**. 25 marks are available for content and 5 marks are available for structure.

6 Anon. *La vida de Lazarillo de Tormes***EITHER**

- A** Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the novel. Add any other comments on content or style you consider of interest.

Estábamos en Escalona, villa del duque della, en un mesón, y diome un pedazo de longaniza que le asase. Ya que la longaniza había pringado y comídose las pringadas, sacó un maravedí de la bolsa y mandó que fuese por él de vino a la taberna. Púsome el demonio el aparejo delante los ojos, el cual, como suelen decir, hace al ladrón, y fue que había cabe el fuego un nabo pequeño, larguillo y ruinoso, y tal que por no ser para la olla debió ser echado allí. Y como al presente nadie estuviese sino él y yo solos, como me vi con apetito goloso, habiéndome puesto dentro el sabroso olor de la longaniza, del cual solamente sabía que había de gozar, no mirando qué me podría suceder, pospuesto todo el temor por cumplir con el deseo, en tanto que el ciego sacaba de la bolsa el dinero, saqué la longaniza y muy presto metí el sobredicho nabo en el asador. El cual, mi amo, dándome el dinero para el vino, tomó y comenzó a dar vueltas al fuego, queriendo asar al que de ser cocido por sus deméritos había escapado. 5

Yo fui por el vino, con el cual no tardé en despachar la longaniza, y cuando vine hallé al pecador del ciego que tenía entre dos rebanadas apretado el nabo, al cual aún no había conocido, por no lo haber tentado con la mano. Como tomase las rebanadas y mordiese en ellas pensando también llevar parte de la longaniza, hallóse en frío con el frío nabo. Alteróse y dijo: 10

—¿Qué es esto, Lazarillo?

—¡Lacerado de mí! —dije yo—. ¿Si queréis a mí echar algo? Yo ¿no vengo de traer el vino? Alguno estaba ahí y por burlar haría esto. 20

—No, no —dijo él—, que yo no he dejado el asador de la mano, no es posible.

Yo torné a jurar y perjurar que estaba libre de aquel truco y cambio; mas poco me aprovechó, pues a las astucias del maldito ciego nada se le escondía.

**OR**

- B** To what extent can this novel be seen as a criticism of religion? Provide relevant examples from different episodes in the novel.

**OR**

- C** Some critics have called Lazarillo an antihero. Discuss this view, making reference to specific characters and episodes in the novel.

7 Lope de Vega, *Fuenteovejuna*

## EITHER

- A Comment on the following extract, explaining its context and how it reflects the main themes in the play. Add any other comments on content or style you consider of interest.

*Salen dos regidores de Ciudad Real.*

REGIDOR 1.º	Católico rey Fernando, a quien ha enviado el cielo, desde Aragón a Castilla, para bien y amparo nuestro: en nombre de Ciudad Real a vuestro valor supremo humildes nos presentamos, el real amparo pidiendo. A mucha dicha tuvimos tener título de vuestros, pero pudo derribarnos de este honor el hado adverso. El famoso don Rodrigo Téllez Girón, cuyo esfuerço es en valor extremado, aunque es en la edad tan tierno, Maestre de Calatrava, él, ensanchar pretendiendo el honor de la Encomienda, nos puso apretado cerco. Con valor nos prevenimos, a su fuerça resistiendo, tanto, que arroyos corrían de la sangre de los muertos. Tomó possession, en fin; pero no llegara a hazerlo, a no le dar Fernán Gómez orden, ayuda y consejo. Él queda en la possession, y sus vassallos seremos; suyos, a nuestro pesar, a no remediarlo presto.	5
		10
		15
		20
		25
REY.	¿Dónde queda Fernán Gómez?	
REGIDOR 1.º	En Fuente Ovejuna creo, por ser su villa, y tener en ella casa y assiento.	30
		35

## OR

- B Discuss the significance of Laurencia's character in the play.

## OR

- C Discuss the political dimension of the play, making reference to specific characters and scenes.

8 Carmen Martín Gaité, *Las ataduras*

## EITHER

- A** Analyse this passage, explaining its context and how it reflects the main themes in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Muchas veces, desde el monte Ervedelo, cuando estaba sola mirando anochecer y se volvía a acordar de la conversación que tuvo allí mismo con su amigo, aunque trataba de sentir verdad que el sol no se había apagado, sino que seguía camino hacia otras tierras desconocidas y lejanas, y aunque decía muchas veces la palabra «América» y se acordaba de los dibujos del libro de Geografía, no lo podía, en realidad, comprender. Se había hundido el sol por detrás de las montañas que rodeaban aquel valle, y se consumía su reflejo en la ciudad recién abandonada, envuelta en un vaho caliente todavía. Empezaban a encenderse bombillas. Cuántas ventanas, cuántas vidas, cuántas historias. ¿Se podía abarcar más? Todo aquello pequeñito eran calles, tiendas, personas que iban a cenar. Había vida de sobra allí abajo. Alina no podía imaginar tanta. Otros países grandes y florecientes los habría, los había sin duda; pero lo mismo daba. Cuando quedaba oscurecido el valle, manso y violeta el río; cuando empezaban a ladrar los perros a la luna naciente y se apuntaba también el miedo de la noche, todo se resumía en este poco espacio que entraba por los ojos. El sol había soplado los candiles, había dicho «buenas noches»; dejaba la esperanza de verle alzarse mañana. Alina en esos momentos pensaba que tenía razón su padre, que era un engaño querer correr detrás del sol, soñarle una luz más viva en otra tierra. 5

Quando cumplió los diez años, empezó a hacer el bachillerato. Por entonces, la ciudad le era ya familiar. Su madre bajaba muchas veces al mercado con las mujeres de todas las aldeas que vivían de la venta diaria de unos pocos huevos, de un puñado de judías. Alina la acompañó cuestas abajo y luego arriba, adelantar por ellos o pasando a engrosarlos, y escuchó en silencio, junto a su madre, las conversaciones que llevaban todas, mientras mantenían en equilibrio las cestas sobre la cabeza muy tiesa, sin mirarse, sin alterar el paso rítmico, casi militar. Ellas ponían en contacto las aldeas y encendían sus amistades, contaban las historias y daban las noticias, recordaban las fechas de las fiestas. Todo el cordón de pueblecitos dispersos, cercanos a la carretera, vertía desde muy temprano a estas mensajeras, que se iban encontrando y saludando, camino de la ciudad, como bandadas de pájaros parlanchines. A Alina le gustaba ir con su madre, trotando de trecho en trecho para adaptarse a su paso ligero. Y le gustaba oír la charla de las mujeres. 10

25

30

## OR

- B** To what extent are specific characters to blame for the relationship difficulties that arise in *Las ataduras*?

## OR

- C** Does *Las ataduras* convey an optimistic or pessimistic message?

9 Miguel Hernández, *Antología poética*, Selected poems: *El rayo que no cesa*, *Vientos del pueblo*, *Cancionero y Romancero de Ausencias*

**EITHER**

- A** Comment on the following poem, explaining its meaning in context. To what extent are its themes and style typical of the collection? Add any other comments on content, form or style which you consider of interest.

¿No cesará este rayo que me habita  
el corazón de exasperadas fieras  
y de fraguas coléricas y herreras  
donde el metal más fresco se marchita?

¿No cesará esta terca estalactita  
de cultivar sus duras cabelleras  
como espadas y rígidas hogueras  
hacia mi corazón que muge y grita?

5

Este rayo ni cesa ni se agota:  
de mí mismo tomó su procedencia  
y ejercita en mí mismo sus furiosos.

10

Esta obstinada piedra de mí brota  
y sobre mí dirige la insistencia  
de sus lluviosos rayos destructores.

**OR**

- B** Discuss social poetry in *Antología poética*. Provide relevant examples from particular poems in the collection.

**OR**

- C** Discuss the theme of death in *Antología poética*. Provide relevant examples from particular poems in the collection.

10 **Jorge Luis Borges, Selected short stories: *La muerte y la brújula, El jardín de los senderos que se bifurcan, Emma Zunz, El encuentro, La casa de Asterión, El sur***

**EITHER**

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance for this story. You may refer to other stories you have studied, and you may comment on any aspects of content or style that you consider significant.

El viaje en tren duró lo bastante para que me pareciera tedioso, pero el tiempo de los niños, como se sabe, fluye con lentitud. Había empezado a oscurecer cuando atravesamos el portón de la quinta. Ahí estaban, sentí, las antiguas cosas elementales: el olor de la carne que se dora, los árboles, los perros, las ramas secas, el fuego que reúne a los hombres. 5

Los invitados no pasaban de una docena; todos, gente grande. El mayor, lo supe después, no había cumplido aún los treinta años. Eran, no tardé en comprender, doctos en temas de los que sigo siendo indigno: caballos de carrera, sastrería, vehículos, mujeres notoriamente costosas. Nadie turbó mi timidez, nadie reparó en mí. El cordero, preparado con diestra lentitud por uno de los peones, nos demoró 10 en el largo comedor. Las fechas de los vinos se discutieron. Había una guitarra; mi primo, creo recordar, entonó “La tapera” y “El gaucho” de Elías Regules y unas décimas en lunfardo, en el menesteroso lunfardo de aquellos años, sobre un duelo a cuchillo en una casa de la calle Junín. Trajeron el café y los cigarros de hoja. Ni una palabra de volver. Yo sentía (la frase es de Lugones) el miedo de lo 15 demasiado tarde. No quise mirar el reloj. Para disimular mi soledad de chico entre mayores, apuré sin agrado una copa o dos. Uriarte propuso a gritos a Duncan un póker mano a mano. Alguien objetó que esa manera de jugar solía ser muy pobre y sugirió una mesa de cuatro. Duncan lo apoyó, pero Uriarte, con una obstinación que no entendí, ni traté de entender, insistió en lo primero. Fuera del truco, cuyo fin 20 esencial es poblar el tiempo con diabluras y versos y de los modestos laberintos del solitario, nunca me gustaron los naipes. Me escurrí sin que nadie lo notara. Un caserón desconocido y oscuro (sólo en el comedor había luz) significa más para un niño que un país ignorado para un viajero.

**OR**

- B** Analyse the significance of the setting of these stories.

**OR**

- C** “Borges’ fictions are think pieces. They are stories about ideas instead of people.” Evaluate this claim, using evidence from the texts you have studied.



11 Ramón J. Sender, *Réquiem por un campesino español*

## EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Al día siguiente de haberse burlado la Jerónima del zapatero, éste apareció muerto en el camino del carasol con la cabeza volada. La pobre mujer fue a ponerle encima una sábana, y después se encerró en su casa, y estuvo tres días sin salir. Luego volvió a asomarse a la calle poco a poco, y hasta se acercó al carasol, donde la recibieron con reproches e insultos. La Jerónima lloraba (nadie la había visto llorar nunca), y decía que merecía que la mataran a pedradas, como a una culebra.

5

Pocos días más tarde, en el carasol, la Jerónima volvía a sus bufonadas mezclándolas con juramentos y amenazas.

Nadie sabía cuándo mataban a la gente. Es decir, lo sabían, pero nadie los veía. Lo hacían por la noche, y durante el día el pueblo parecía en calma.

10

Entre la aldea y el carasol habían aparecido abandonados cuatro cadáveres más, los cuatro de concejales.

Muchos de los habitantes estaban fuera de la aldea segando. Sus mujeres seguían yendo al carasol, y repetían los nombres de los que iban cayendo. A veces rezaban, pero después se ponían a insultar con voz recelosa a las mujeres de los ricos, especialmente a la Valeriana y a la Gumersinda. La Jerónima decía que la peor de todas era la mujer de Cástulo, y que por ella habían matado al zapatero.

15

—No es verdad —dijo alguien—. Es porque el zapatero dicen que era agente de Rusia.

Nadie sabía qué era la Rusia, y todos pensaban en la yegua roja de la tahona, a la que llamaban así. Pero aquello no tenía sentido. Tampoco lo tenía nada de lo que pasaba en el pueblo. Sin atreverse a levantar la voz comenzaban con sus dijendas:

20

—La Cástula es una verruga peluda.

—Una estaferma.

25

La Jerónima no se quedaba atrás:

—Un escorpión cebollero.

—Una liendre sebosa.

—Su casa —añadía la Jerónima— huele a fogón meado.

Había oído decir que aquellos señoritos de la ciudad iban a matar a todos los que habían votado contra el rey. La Jerónima, en medio de la catástrofe, percibía algo mágico y sobrenatural, y sentía en todas partes el olor de sangre. Sin embargo, cuando desde el carasol oía las campanas y a veces el yunque del herrero haciendo contrapunto, no podía evitar algún meneo y bandeo de sayas.

30

## OR

- B** What factors drive the decline of the relationship between Paco and Mosén Millán?

## OR

- C** Analyse the social structure of the community portrayed in the novel.

12 Gabriel García Márquez, *El coronel no tiene quien le escriba*

## EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing what it tells us about the main themes of the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

La mujer abandonó el mosquitero y se dirigió a la hamaca. «Estoy dispuesta a acabar con los remilgos y las contemplaciones en esta casa», dijo. Su voz empezó a oscurecerse de cólera. «Estoy hasta la coronilla de resignación y dignidad.»

El coronel no movió un músculo.

—Veinte años esperando los pajaritos de colores que te prometieron después de cada elección y de todo eso nos queda un hijo —prosiguió ella—. Nada más que un hijo muerto.

El coronel estaba acostumbrado a esa clase de recriminaciones.

—Cumplimos con nuestro deber —dijo.

—Y ellos cumplieron con ganarse mil pesos mensuales en el senado durante veinte años —replicó la mujer—. Ahí tienes a mi compadre Sabas con una casa de dos pisos que no le alcanza para meter la plata, un hombre que llegó al pueblo vendiendo medicinas con una culebra enrollada en el pescuezo.

—Pero se está muriendo de diabetes —dijo el coronel.

—Y tú te estás muriendo de hambre —dijo la mujer—. Para que te convezas que la dignidad no se come.

La interrumpió el relámpago. El trueno se despedazó en la calle, entró al dormitorio y pasó rodando por debajo de la cama como un tropel de piedras. La mujer saltó hacia el mosquitero en busca del rosario.

El coronel sonrió.

—Esto te pasa por no frenar la lengua —dijo—. Siempre te he dicho que Dios es mi copartidario.

Pero en realidad se sentía amargado. Un momento después apagó la lámpara y se hundió a pensar en una oscuridad cuarteada por los relámpagos. Se acordó de Macondo. El coronel esperó diez años a que se cumplieran las promesas de Neerlandia. En el sopor de la siesta vio llegar un tren amarillo y polvoriento con hombres y mujeres y animales asfixiándose de calor, amontonados hasta en el techo de los vagones. Era la fiebre del banano. En veinticuatro horas transformaron el pueblo. «Me voy», dijo entonces el coronel. «El olor del banano me descompone los intestinos». Y abandonó a Macondo en el tren de regreso, el miércoles veintisiete de junio de mil novecientos seis a las dos y dieciocho minutos de la tarde. Necesitó medio siglo para darse cuenta de que no había tenido un minuto de sosiego después de la rendición de Neerlandia.

## OR

- B** Analyse the colonel's significance for other people in the town.

## OR

- C** Analyse symbolism in *El coronel no tiene quien le escriba*.

13 Mario Vargas Llosa, *La tía Julia y el escribidor*

## EITHER

- A** Analyse this passage, giving its context and discussing its significance in the novel. Include any comments on content or style that you consider significant.

Como, además, los precios de la CMQ eran altos, resultó natural que Genaro hijo se sintiera feliz cuando descubrió la existencia y las dotes prodigiosas de Pedro Camacho.

Recuerdo muy bien el día que me habló del fenómeno radiofónico porque ese mismo día, a la hora del almuerzo, vi a la tía Julia por primera vez. Era hermana de la mujer de mi tío Lucho y había llegado la noche anterior de Bolivia. Recién divorciada, venía a descansar y a recuperarse de su fracaso matrimonial. «En realidad, a buscarse otro marido», había dictaminado, en una reunión de familia, la más lenguaraz de mis parientes, la tía Hortensia. Yo almorzaba todos los jueves donde el tío Lucho y la tía Olga, y ese mediodía encontré a la familia todavía en pijama, cortando la mala noche con choritos picantes y cerveza fría. Se habían quedado hasta el amanecer, chismeando con la recién llegada, y despachado entre los tres una botella de whisky. Les dolía la cabeza, mi tío Lucho se quejaba de que su oficina andaría patas arriba, mi tía Olga decía que era una vergüenza trasnochar fuera de sábados, y la recién llegada, en bata, sin zapatos y con ruleros, vaciaba una maleta. No le incomodó que yo la viera en esa facha en la que nadie la hubiera tomado por una reina de belleza.

—Así que tú eres el hijo de Dorita —me dijo, estampándome un beso en la mejilla—. ¿Ya terminaste el colegio, no?

La oí a muerte. Mis leves choques con la familia, en ese entonces, se debían a que todos se empeñaban en tratarme todavía como un niño y no como lo que era, un hombre completo de dieciocho años. Nada me irritaba tanto como el *Marito*; tenía la sensación de que el diminutivo me regresaba al pantalón corto.

—Ya está en tercero de Derecho y trabaja como periodista —le explicó mi tío Lucho, alcanzándome un vaso de cerveza.

—La verdad —me dio el puntillazo la tía Julia— es que pareces todavía una guagua, Marito.

## OR

- B** What do we learn about Peruvian society from reading *La tía Julia y el escribidor*? Illustrate your answer with reference to the text.

## OR

- C** “... todo el mundo, sin excepción, podía ser tema de cuento”. To what extent does this comment by Mario illustrate a major theme of *La tía Julia y el escribidor*?

**BLANK PAGE**

---

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge International Examinations Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at [www.cie.org.uk](http://www.cie.org.uk) after the live examination series.

Cambridge International Examinations is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.